



Wydział Komunikacji Społecznej  
Komendy Wojewódzkiej Policji  
w Szczecinie

70-515 Szczecin ul. Małopolska 47, tel. 82-11-408, fax. 82-11-412,

Szczecin, 18.10.2017 r.

Komenda Wojewódzka Policji w Szczecinie realizuje projekt pn. „Polsko – niemiecka współpraca regionalna w zakresie budowania wizerunku Policji - intensyfikacja współpracy jednostek policji w zakresie komunikacji społecznej”, w ramach którego poszukiwany jest wykonawca usługi: tłumaczenie symultaniczne i/lub konsekwentne (w zależności od potrzeb) z języka polskiego na niemiecki oraz z języka niemieckiego na polski wraz z osprzętem (mobilne zestawy tłumaczeniowe) niezbędnym do wykonania usługi zarówno w sali konferencyjnej, jak również w trakcie przemieszczania się uczestników konferencji.

Oferty należy składać do dnia 24 października 2017 r. do godziny 15.30 w sekretariacie Wydziału Komunikacji Społecznej KWP w Szczecinie ul. Małopolska 47 pokój 136 lub na adres e-mail: [grzegorz.sudakow@sc.policja.gov.pl](mailto:grzegorz.sudakow@sc.policja.gov.pl)

W przypadku pytań proszę kontaktować się z mł.insp. Grzegorzem Sudakowem – Naczelnikiem Wydziału Komunikacji Społecznej KWP w Szczecinie – tel. 91 82 11 520.



„Polsko - niemiecka współpraca regionalna w zakresie budowania wizerunku Policji - poprzez intensyfikację współpracy jednostek policji w zakresie komunikacji społecznej”. Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia / Polska w Euroregionie Pomerania



Wydział Komunikacji Społecznej

Komendy Wojewódzkiej Policji

w Szczecinie

70-515 Szczecin ul. Małopolska 47, tel. 82-11-408, fax. 82-11-412,

### OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest usługa: tłumaczenie symultaniczne i/lub konsekutywne (w zależności od potrzeb) z języka polskiego na niemiecki oraz z języka niemieckiego na polski dla 45 uczestników dwóch 2-dniowych międzynarodowych konferencji w ramach projektu pn. „Polsko – niemiecka współpraca regionalna w zakresie budowania wizerunku Policji - intensyfikacja współpracy jednostek policji w zakresie komunikacji społecznej”.

Uczestnikami konferencji będą funkcjonariusze i pracownicy Policji polskiej i niemieckiej.

#### I. Wymagania ogólne:

**Czas:** 32 godziny tłumaczenia z języka polskiego na niemiecki oraz z języka niemieckiego na polski dla 45 uczestników dwóch konferencji międzynarodowych w dniach: 7-8.11.2017 r. oraz 5-6.12.2017 r..

**Miejsce:** obie konferencje zorganizowane zostaną w obiekcie położonym w obrębie aglomeracji miejskiej miasta Szczecina, a część bloków tematycznych konferencji odbywać się będzie w różnych miejscach centrum Szczecina. Uczestnicy konferencji będą przemieszczali się autokarem lub na krótkich odcinkach: pieszo.

**Zakres tłumaczenia:** tłumaczenie prezentacji i wykładów prelegentów, wypowiedzi oraz pytań prelegentów i uczestników w trakcie dyskusji i warsztatów, tłumaczenie wypowiedzi uczestników konferencji podczas paneli konferencji odbywających się dynamicznie.

**Sprzęt:** wyposażenie wszystkich uczestników konferencji w mobilne zestawy tłumaczeniowe (45 zestawów) oraz zagwarantowanie pełnej sprawności sprzętu podczas konferencji (m.in. stałe wyposażenie zestawów w sprawne baterie).



„Polsko – niemiecka współpraca regionalna w zakresie budowania wizerunku Policji - poprzez intensyfikację współpracy jednostek policji w zakresie komunikacji społecznej”. Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia / Polska w Euroregionie Pomerania



**Wydział Komunikacji Społecznej**  
**Komendy Wojewódzkiej Policji**  
**w Szczecinie**

70-515 Szczecin ul. Małopolska 47, tel. 82-11-408, fax. 82-11-412,

**II. Warunki dodatkowe:**

Zamawiający przedstawi Wykonawcy na 5 dni przed rozpoczęciem konferencji: dokładne informacje o liczbie osób, biorących udział w spotkaniu oraz plan konferencji wraz z podaniem liczby godzin pracy tłumacza w poszczególnych dniach przedsięwzięcia.

**RAMOWY ROZKŁAD KONFERENCJI MIĘDZYNARODOWEJ**

**Dzień 1:**

- seminarium w godzinach 10<sup>00</sup> – 20<sup>00</sup>
- prognozowana liczba godzin pracy tłumacza - 8

**Dzień 2:**

- seminarium w godzinach 8<sup>00</sup> – 16<sup>00</sup>
- prognozowana liczba godzin pracy tłumacza - 8

**Oferta:**

Przedstawiona przez Wykonawcę oferta powinna zawierać opis wykonania wszystkich elementów zamówienia (liczba tłumaczy, kwalifikacje/rekomendacje/doświadczenie tłumaczy, specyfikację techniczną zestawów tłumaczeniowych) oraz całkowity koszt usługi brutto.



„Polsko - niemiecka współpraca regionalna w zakresie budowania wizerunku Policji - poprzez intensyfikację współpracy jednostek policji w zakresie komunikacji społecznej”. Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia / Polska w Euroregionie Pomerania